



ASSEMBLÉE DES RÉGIONS D'EUROPE  
ASSEMBLY OF EUROPEAN REGIONS  
VERSAMMLUNG DER REGIONEN EUROPAS  
ASAMBLEA DE LAS REGIONES DE EUROPA  
ASSEMBLEA DELLE REGIONI D'EUROPA

Asamblea General de la ARE

Seinäjoki, 7 y 8 de Diciembre de 2000

Ref. Orden del día : 11

Original en francés

427

Documento sometido para : Información

**Informe de Actividad 2000 de la Comisión A « Política y Problemas Institucionales »**

La Comisión A se reunió el 7 de Septiembre de 2000 en Bruselas con objeto de abordar los problemas de organización estructural (*véase documento relativo adjunto en anexo*).

El 27 de Octubre de 2000 se celebró una reunión en Nyon entre los miembros interesados : las discusiones trataron sobre el documento elaborado por el Presidente Willi Stäechele acerca de la CIG, la Carta de los Derechos Fundamentales y la Constitución europea (*documento disponible en Internet*). Este documento no fue adoptado durante la sesión si bien se destacó su calidad.

Por otra parte, se organizaron dos caravanas en 2000 : una en Győr (H) y otra en Braga (P) :

La caravana de Győr : 120 delegados procedentes de todos los Condados húngaros y de las Regiones limítrofes tomaron parte en esta conferencia de la ARE que tenía por objeto mostrar los diferentes tipos de regionalismo y de regionalización en Europa.

La caravana de Braga dio seguimiento al fracaso de referendum sobre el regionalismo que tuvo lugar en Portugal. Esta caravana obtuvo gran éxito tanto político como mediático y permitió efectuar un estudio comparativo sobre la base de los modelos francés y británico así como la experiencia de Portugal en el marco de una futura regionalización.

**Plan de acción 2001 de la Comisión A « Política y Problemas Institucionales »**

El plan de acción 2001 de la Comisión A gira en torno a tres grandes ejes que respetan la línea directiva fijada en el marco de « El Camino de la ARE » :

I Deberán determinarse tres o cuatro grandes temas que se convertirán en las prioridades de trabajo de la Comisión. Cinco regiones, de las que dos serán de Europa central y oriental, deberán proponerse para conducir la elaboración de las posiciones de la ARE sobre cada unos de estos temas y a lo largo de un período de aproximadamente 2 años.

Estos temas podrían ser los siguientes :

- a. Las Formas de Gobierno europeo : Las consecuencias institucionales de Niza (método y contenido, ¿es necesario obrar hacia una nueva CIG ? ¿un nuevo Convenio ?, etc.)  
Proceso de constitucionalización i-e simplificación de los Tratados, estatuto de la Carta.
- b. Ampliación (bajo sus aspectos institucionales y políticos).
- c. Carta sobre la autonomía local y regional

II Organización de una Gran Conferencia anual sobre uno de estos temas, de preferencia, sobre las Formas de Gobierno europeo o la Ampliación.  
Debería preverse la hipótesis de una gran manifestación en la Cuenca Mediterránea que concernería a las Regiones del Sur de Europa.

III Organización anual de Caravanas del Regionalismo : Las propuestas existentes actualmente para 2001 : Croacia, Bulgaria, República Checa y Países Bálticos.

Immeuble Europe, 20 place des Halles, F – 67054 STRASBOURG Cedex (France)

Téléphone (+33) 3 88 22 07 07 – Téléfax (+33) 3 88 75 67 19

E-mail : [secretariat@are-regions-europe.org](mailto:secretariat@are-regions-europe.org) ou [infopresse@are-regions-europe.org](mailto:infopresse@are-regions-europe.org)



ARE-AER-VRE

- 2 -

### **Organización de la Comisión A « Política y Problemas Institucionales »**

Nota recapitulativa : El mandato del Presidente en ejercicio llega a su término a finales de 2000. La designación del nuevo Presidente de la Comisión A tendrá lugar durante la Asamblea General los días 7 y 8 de Diciembre de 2000 en Seinäjoki.

La cooperación está actualmente garantizada por tres Ponentes, los cuales, obran en su ámbito respectivo en nombre y por cuenta de la Comisión A. Estos Ponentes, así como su ámbito de acción respectivo, son los siguientes :

- Sr. Schausberger (CIG)
- Sr. Cuatrecasas (Carta sobre la Autonomía Regional del Consejo de Europa)
- Sr. Gnauck (Carta de los Derechos Fundamentales)

Con objeto de trabajar sobre las Formas de Gobierno Europeo, se designará otro Ponente en Seinäjoki.

En el marco de la misión que les ha sido confiada por el Buró, estos Ponentes se han comprometido a mantenerle informado sobre la evolución de sus actividades.

En conformidad con las decisiones adoptadas por la Presidencia (Bruselas, 8 de Septiembre de 2000), sobre la estructura de la Comisión A, se hizo hincapié sobre la necesidad de que la Presidencia de la Comisión se adapte a la actualidad europea y, por consiguiente, a su evolución rápida. Por lo tanto, la programación de reuniones de los grupos de trabajo o las sesiones plenarias, estará estrechamente ligada, e incluso sometida, a las exigencias del calendario europeo.

Asimismo, se presenta como condición *sine qua non* que el Presidente en ejercicio de la Comisión (sobre la base de los servicios ofrecidos por los cuatro Ponentes) esté perfectamente informado acerca de las diferentes tomas de posición sobre los diferentes temas tratados por la Comisión y por las diferentes organizaciones o instituciones. Esto implica, además, una visión horizontal de los temas de discusión, el conocimiento académico o doctrinal de los asuntos abordados así como un conocimiento político y «sobre el terreno » de las organizaciones interesadas.

Se decidió igualmente que, cualquiera que sean los imperativos del calendario europeo, la Comisión A se reúna más frecuentemente en el futuro.

Finalmente, la Presidencia de la ARE decidió, con esta ocasión, que la Comisión estará dotada de un(a) responsable a nivel de la Secretaría General de la ARE.

La Secretaría General de la ARE



ASSEMBLÉE DES RÉGIONS D'EUROPE  
ASSEMBLY OF EUROPEAN REGIONS  
VERSAMMLUNG DER REGIONEN EUROPAS  
ASAMBLEA DE LAS REGIONES DE EUROPA  
ASSEMBLEA DELLE REGIONI D'EUROPA

Asamblea General de la ARE

Seinäjoki, 7 y 8 de Diciembre de 2000

Ref. Orden del día : 11

Original en inglés  
427

Documento sometido para : Información

**COMISION B**  
**INFORME DE ACTIVIDAD 2000**

**1. Comisión B – Principios de trabajo**

Durante los últimos 12 meses, la Comisión B estuvo particularmente activa en la ampliación de su red de trabajo interregional de políticos regionales, instituciones profesionales, científicos, organizaciones de voluntariado y de ciudadanos interesados en el ámbito de la Salud Pública, la Cohesión Social y los Servicios Sociales.

El concepto de trabajo de la Comisión B reside en incrementar la discusión y el intercambio e igualmente en concluir acuerdos sobre proyectos concretos cuyo objetivo resida en desarrollar respuestas comunes y enfoques a los temas principales del sector de la Salud y el área de las políticas sociales.

**2. Estructura de la Comisión**

La estructura de la Comisión, con sus Subcomisiones, sus Grupos de trabajo y sus proyectos piloto, garantiza la coherencia y coordinación necesarias, y es suficientemente flexible para responder a nuevas iniciativas y ofertas de cooperación procedentes de otras redes de trabajo o de grupos de interés.

La estructura es la siguiente :

- a) Subcomisión « Salud Pública y Comunidades más Seguras »  
Presidente : Stig-Erik Westmark (Västmanland)
- b) Subcomisión « Servicios Sociales y Asistencia Comunitaria »  
Presidenta : Sheila Gruselle (Surrey)
- b) Subcomisión « Inclusión Social »  
Presidente : Patrick Moriau (Wallonie)

**3. La Comisión B en Europa**

La Comisión es consciente de que la Salud Pública y las Políticas Sociales, con sus vínculos con las cuestiones del medio ambiente, del empleo y de la industria, está ganando cada vez más importancia en la agenda política europea y ello implicará igualmente una extensión de las competencias para las Instituciones Europeas.

La Comisión se ve a sí misma como un órgano de dirección, el cual, acuerda una especial atención al respeto y la aplicación del principio de subsidiariedad en el desarrollo de las estrategias europeas en el ámbito de la Salud Pública y de la Política Social. No obstante, la Comisión ha manifestado su

Immeuble Europe, 20 place des Halles, F – 67054 STRASBOURG Cedex (France)

Téléphone (+33) 3 88 22 07 07 – Téléfax (+33) 3 88 75 67 19

E-mail : [secretariat@are-regions-europe.org](mailto:secretariat@are-regions-europe.org) ou [infopresse@are-regions-europe.org](mailto:infopresse@are-regions-europe.org)



satisfacción en repetidas ocasiones en cuanto a los programas de la UE y pudo utilizar fondos europeos, principalmente en sus proyectos de « Safety across Europe ».

- « Servicios y Prevención para las Personas Mayores (SPE) », que se concentró en la colecta de datos sobre las lesiones en el caso de las personas mayores, la formación de redes de trabajo, y de grupos de trabajo expertos así como de la formación y del empleo del personal que se ocupa de la asistencia a domicilio.
- El APOYO a la iniciativa (Prevención del suicidio y Comportamientos que ponen la vida en peligro ) para la que se han inscrito nuevas regiones y cuyo progreso, a través de varios seminarios, ha sido objeto de la dirección/registro del comportamiento suicidario y el desarrollo de programas de prevención.
- El Programa de Intercambio de Funcionarios, que asiste a las Regiones de los países candidatos a la UE, celebró dos reuniones con más de 20 participantes en cada ocasión. Se han sugerido, como nuevas áreas de examen, la situación de los minusválidos y los Derechos del Niño.

La Comisión emprendió también iniciativas para acceder a los fondos de la UE para la investigación. La Comisión B, en colaboración con la Comisión D, logró con éxito acceder a la Comisión de Peticiones del Parlamento Europeo en lo relativo a los ruegos de la ARE en relación con los mecanismos de licitación de la Comisión Europea.

#### **4. Documentos estratégicos**

En relación con los documentos políticos, la Comisión estableció varios documentos estratégicos sobre el proyecto de « Carta de los Derechos Fundamentales » de la UE y sobre la relación entre los Derechos Humanos y los Derechos Sociales, el cual, fue objeto de discusión durante las sesiones plenarias. Como resultado, la Comisión B estableció una resolución en cooperación con la Comisión A, sometida para la aprobación de la Asamblea General (véase documento separado).

#### **5. Eventos internacionales e interregionales**

Los miembros de la Comisión participaron en reuniones y conferencias de otras organizaciones internacionales, particularmente de la OMS. La Comisión está representada en el Comité de Asesoramiento del Forum de Salud de Gastein (Salzburgo) y en su Conferencia anual sobre temas de Salud Pública.

El Secretario de la Comisión presidió un Congreso internacional : Comparación de los modelos europeos de las Regiones en la Convención de la Eurosalud de Milán, organizada por el Consorcio Italiano para la Investigación Médica (CIRM) y la Región Lombardia. Se acordó igualmente cooperar con la Red de Trabajo Social Europea formada por altos cargos de las administraciones de ciudades y regiones.

#### **6. Nuevos Proyectos**

En el 2000 asistimos a la inauguración del proyecto « Alive », organizado por Noord-Brabant y Jämtland. Este desarrolla una serie de acciones de apoyo para la tercera edad sobre la base de análisis que los recientes desarrollos demográficos y los problemas creados por nuestras sociedades envejecidas lanzan como desafío a los políticos y las comunidades a fin de encontrar soluciones innovadoras y conceptos, como por ejemplo en el ámbito de los modelos de asistencia, el empleo, la domótica y las formas de integración y de participación.

Tuvieron lugar algunas discusiones preliminares sobre un proyecto iniciado por el CIRM/Lombardia sobre la « Construcción Sanitaria Europea (e-Health) – Coste-Acción » cuyo objetivo es la determinación metodológica de los servicios sanitarios en las Regiones.

#### **7. Perspectivas para 2001 (véase igualmente punto 13 del orden del día)**

La Comisión estima prioritario comunicar los resultados de sus investigaciones y de las acciones de sus grupos y proyectos de la manera más amplia. Se acordará una atención particular a la



ARE-AER-VRE

- 3 -

participación en proyectos como « Alive » y el tema de la protección social de acuerdo con los objetivos formulados por el Parlamento Europeo y la Comisión Europea con respecto a los siguientes temas :

- Retribución salarial e ingresos seguros
- Pensiones seguras y sistemas de pensión sostenibles
- Promoción de la inclusión social
- Garantía de una alta calidad y de la sostenibilidad de la Asistencia Sanitaria

En 2001, se organizarán varias conferencias, particularmente en Dublín sobre el suicidio (Primavera u Otoño 2001).

Tras su acuerdo de cooperación, la ARE participará igualmente en la Conferencia Anual de la Red de Trabajo Social Europea (Göteborg, 6 al 8 de Junio de 2001) a través de la cooperación en la preparación de los tres talleres previstos y de una serie de presentaciones.

Estrasburgo, 21 de Noviembre de 2000  
RK/FS-dm/AG



ASSEMBLÉE DES RÉGIONS D'EUROPE  
ASSEMBLY OF EUROPEAN REGIONS  
VERSAMMLUNG DER REGIONEN EUROPAS  
ASAMBLEA DE LAS REGIONES DE EUROPA  
ASSEMBLEA DELLE REGIONI D'EUROPA

Asamblea General de la ARE

Seinäjoki, 7 y 8 de Diciembre de 2000

Ref. Orden del día : 11

Original en francés  
427

Documento sometido para : Información

**Comisión C**

« Políticas Regionales, Ordenación del territorio,  
Agricultura, Medio Ambiente y Turismo »

**Informe de actividad 2000  
Plan de acción 2001**

**1. Reuniones**

La Comisión C se reunió dos veces en sesión plenaria, respectivamente en Florencia (I), los días 5 y 6 de Junio de 2000 y en Tulcea (RO), los días 22 y 23 de Septiembre de 2000.

Las dos Subcomisiones – « Ordenación del territorio » y « Comunicaciones regionales, medio ambiente, agricultura y desarrollo rural » - así como sus grupos de trabajo<sup>1</sup>, se reunieron la víspera de las sesiones plenarias de la Comisión C.

**2. Actividades principales en 2000 – Plan de acción 2001**

**2.1 Futuro de la Política Regional a medio plazo y después de 2007 :**

Teniendo en cuenta su programa de actividad y sobre todo la actualidad europea, la Comisión C se ha consagrado de manera prioritaria al futuro de la política regional.

Gracias a la contribución de sus Regiones miembros –que participaron en gran número a sus reuniones<sup>2</sup>- y sobre la base del trabajo de un grupo de expertos regionales, la Comisión C elaboró un dictamen sobre los objetivos y el funcionamiento de la política regional a medio plazo y después de 2007. Entre las propuestas que fueron formuladas, cabe mencionar de modo particular :

- La adopción de un enfoque más flexible para la determinación de las regiones elegibles,
- El reconocimiento del papel activo desempeñado por las Regiones en la identificación de indicadores más pertinentes de evaluación de la eficacia de las políticas territoriales,
- La concesión de financiaciones y el aligeramiento de las formalidades y de la burocracia para la realización de una política europea de ordenación del territorio y de desarrollo sostenible (puesta en marcha del SDEC, desarrollo de las RET, etc.)
- El desarrollo de Interreg III y de nuevas iniciativas comunitarias.

<sup>1</sup> Se trata de los grupos de trabajo sobre : « Medio ambiente y turismo », « PAC y desarrollo rural sostenible », « Aviación regional ». Por otra parte, este año han sido creados dos grupos de trabajo ad hoc : el primero, para la preparación del seminario en Marzo 2001 ; el segundo, para la redacción del dictamen de la Comisión sobre el futuro de la política regional.

<sup>2</sup> En total, más de 120 Regiones procedentes de una veintena de países europeos diferentes.



ARE-AER-VRE

Teniendo en cuenta las decisiones del Buró de la ARE (Nyon, 27 de Octubre de 2000), el dictamen de la Comisión constituirá la base de sus trabajos futuros en la materia<sup>3</sup>.

A este respecto, la Comisión ya ha propuesto algunas grandes líneas de acción para el próximo año. De modo particular, se tratará :

- por una parte, proponer modalidades de reforma de la política regional europea en la perspectiva de la ampliación, teniendo en cuenta la posición de las Regiones de la UE que pueden perder su elegibilidad según los objetivos actuales,
- por otra parte, estimular a las Regiones de los países candidatos para establecer una política regional responsable y coherente que les permita adaptarse al acervo comunitario y hacer frente a los desafíos de la integración europea.

Para ello, la Comisión concluyó seguir la siguiente estrategia prioritaria, compuesta por tres elementos equivalentes :

1. acercarse a las Regiones interesadas y concernidas, tanto de la UE como fuera de ella,
2. seguir de cerca e intentar influenciar la toma de decisión en el seno de la UE (entre otros : participación de la ARE en el forum sobre la política regional, organizado por la UE para finales de Mayo de 2001 y cooperación con el Comité de las Regiones – cfr. Opinión Klär y O’Neachtain, etc.),
3. buscar la complementariedad entre su actividad, más bien política, y la de organizaciones especializadas, como la CRPM, cuya actividad es más bien técnica.

## **2.2 Actividades específicas :**

Por medio de sus grupos de trabajo, la Comisión abordó algunos aspectos específicos de la política regional como : reforma de la PAC y desarrollo rural sostenible, medio ambiente y turismo, redes transeuropeas y aviación regional.

- Redes transeuropeas y aviación regional :

Teniendo en cuenta el estado de avance de las actividades de estos grupos, cabe mencionar particularmente los trabajos efectuados en materia de aviación regional :

- Identificación de estrategias que permitan desarrollar la aviación regional en Europa, estimular el reconocimiento de los aeropuertos regionales como factores de desarrollo económico y fomentar las conexiones entre las redes transeuropeas y los aeropuertos regionales,
- Realización de un mapa de aeropuertos regionales existentes en Europa.

En 2001, la Comisión continuará con este trabajo reforzando su acción de lobbying con respecto a la UE y sus contactos con el ARC (Airport Regions Conference).

- Turismo :

El 8 de Mayo de 2000, una delegación de la ARE (compuesta por el Sr. De Belder, Secretario General de la ARE y el Sr. Hjalmarsson, Vicepresidente de la Comisión C, Región Norrbotten), mantuvieron un encuentro con D. Reinhard Klein, jefe de la Unidad Turismo de la Comisión Europea.

Considerando los resultados positivos de este encuentro (entre otros, la ARE fue invitada a participar en los trabajos del Comité consultivo de la CE en materia de turismo) y de las indicaciones del Sr. De Belder, la Comisión decidió profundizar su acción en materia de turismo regional y consagrarse, en 2001, a los siguientes objetivos :

---

<sup>3</sup> El documento en cuestión se encuentra disponible en inglés, francés y alemán en el Extranet de la ARE ([www.are-regions-europe.org](http://www.are-regions-europe.org))



**ARE-AER-VRE**

- Continuación del trabajo en materia de turismo sostenible (incluyendo la conducción de la aplicación de los principios europeos en la materia a nivel regional),
- Ampliación de las actividades a otros ámbitos directamente ligados a la promoción del turismo : cultura, agricultura, transportes, competencia, etc .
- Toma en cuenta rigurosa de los trabajos efectuados a nivel europeo, con objeto de garantizar una coordinación constructiva principalmente con el Comité de las Regiones.

El 1 de Diciembre de 2000 tendrá lugar un nuevo contacto con la Comisión Europea.

- Ordenación del territorio y desarrollo sostenible :

Por iniciativa del Sr. Conti, Vicepresidente de la Comisión, Región Toscana, la Comisión decidió consagrar sus actividades en 2001 a la definición de una política regional de ordenación del territorio que respete el medio ambiente. Teniendo en cuenta la vocación esencialmente política de la ARE, la Comisión perseguirá los siguientes objetivos prioritarios a través de esta acción :

- Promover el reconocimiento de la dimensión medioambiental en todos los ámbitos de la política comunitaria,
- Afirmar, en este contexto, el papel motor de las Regiones en una estrategia de gobierno medioambiental, común con la UE, los Estados y las Ciudades,
- Destacar el papel clave desempeñado por las autoridades regionales en lo tocante a la sensibilización de la opinión pública sobre los derechos y las obligaciones medioambientales.

Para ello, la Subcomisión I ya ha previsto una serie de acciones concretas :

- Por una parte, recoger los datos sobre las políticas de ordenación del territorio en los países europeos (a los niveles europeo y nacional) y de las políticas que incumben a los problemas medioambientales específicos como, por ejemplo, la gestión de recursos naturales y el tratamiento de residuos. En esta acción, la ARE tendrá en cuenta las actividades llevadas a cabo a nivel europeo (principalmente la red de información establecida por la Agencia Europea de Medio Ambiente),
- Por otra, alentar el desarrollo de proyectos de cooperación interregional en este ámbito.

Durante la presidencia sueca de la UE y con ocasión de la próxima Sesión Plenaria de la Comisión C (Jämtland, 16 y 17 de Marzo de 2001), se celebrará un seminario sobre estos temas en cooperación con la Comisión Europea, la Agencia Europea de Medio Ambiente y la CRPM.

<b>3. Relaciones con la Comisión Europea : principales resultados</b>
---

Tras el encuentro mantenido con la Unidad Turismo de la CE, la ARE ha sido invitada a participar en los trabajos de un nuevo Comité consultivo de la CE en la materia. Por otra parte, varios miembros de la Comisión C participaron en nombre de la ARE en las actividades de otros dos Comités consultivos, concernientes respectivamente a la PAC y a la protección del medio ambiente.



ASSEMBLÉE DES RÉGIONS D'EUROPE  
ASSEMBLY OF EUROPEAN REGIONS  
VERSAMMLUNG DER REGIONEN EUROPAS  
ASAMBLEA DE LAS REGIONES DE EUROPA  
ASSEMBLEA DELLE REGIONI D'EUROPA

Asamblea General de la ARE

Seinäjoki, 7 y 8 de Diciembre de 2000

Ref. Orden del día : 11

Original en inglés  
427

Documento sometido para : Información

**COMISION D**  
**INFORME DE ACTIVIDAD 2000**

**1. Observaciones generales**

La Comisión D, con sus 5 Subcomisiones, cubre la mayor variedad de áreas políticas de las cuatro Comisiones permanentes de la ARE.

Los desarrollos recientes indican claramente que cada una de las áreas políticas, conducida por una de las Subcomisiones, por ejemplo, Cultura, Educación y Formación, Juventud, Medios de Comunicación y Sociedad de la Información y Deporte, se han convertido en temas principales de discusión a nivel europeo. Esto implica, asimismo, la formulación de nuevas estrategias y de programas de apoyo por parte de las instituciones europeas.

La Comisión es consciente de que, tradicionalmente, estos ámbitos forman parte de las competencias del nivel regional y, por lo tanto, requiere una implicación constante de las Regiones a nivel europeo.

Algunas áreas se refieren a los marcos específicos regionales estructurales y organizativos, como por ejemplo, en el ámbito del deporte para el que las federaciones regionales son las bases de gran número de actividades.

La tendencia general hacia una mayor acentuación de la dimensión regional, tal y como se observa en el deporte, presenta un desafío para los responsables políticos del nivel regional y suministra nuevas posibilidades para estrechar los lazos con la sociedad civil.

La Comisión, condujo la discusión sobre importantes materias, tales como la controversia existente en los precios de los libros y las oportunidades posibles de acordar subvenciones y fondos públicos para las producciones culturales con respecto a la aplicación de la legislación en vigor de la UE sobre la competencia. Otro tema importante abordado por la Comisión D es la futura regulación del sector audiovisual según las negociaciones en curso de la OMC. La Comisión solicitó el establecimiento de nuevos instrumentos legales que salvaguarden la diversidad cultural.

La Comisión respondió al desafío de la sociedad de la información estimulando la discusión regional sobre materias como E-aprendizaje y nuevos modelos de comunicación entre los ciudadanos y las administraciones públicas.

La discusión en curso sobre la reforma de las instituciones de la UE se orientó hacia la defensa de las competencias de las regiones y su cooperación interregional, particularmente en cultura y educación, como requisito previo a la formulación de estrategias europeas dinámicas y progresivas.

Las Subcomisiones y los Grupos de trabajo desarrollaron nuevas iniciativas en sus ámbitos de acción, tales como la red de jóvenes en las regiones, las residencias de escritores regionales y locales o la promoción de la utilización de las lenguas regionales menos habladas.

Immeuble Europe, 20 place des Halles, F – 67054 STRASBOURG Cedex (France)

Téléphone (+33) 3 88 22 07 07 – Téléfax (+33) 3 88 75 67 19

E-mail : [secretariat@are-regions-europe.org](mailto:secretariat@are-regions-europe.org) ou [infopresse@are-regions-europe.org](mailto:infopresse@are-regions-europe.org)



La Comisión acordó una atención particular al trabajo con organizaciones profesionales y grupos de interés en diferentes ámbitos.

## 2. Reuniones y eventos

La Comisión celebró dos sesiones plenarias (Odessa, 18 de Mayo y Nyon, 24 de Octubre) así como dos Conferencias.

La Presidencia de la Comisión D, formada por los Presidentes de las Subcomisiones y de los Grupos de trabajo, se reunió dos veces en el intervalo de cada sesión plenaria a fin de garantizar el seguimiento y la coordinación necesarios.

Otro evento fue el II Festival de Deportes, Juegos Tradicionales y Folclóricos en Jasz-Nagykun-Szolnok, el cual, tuvo lugar en el mes de Agosto.

- **La Primera Conferencia de la ARE sobre la Juventud**

Una de las actividades de la Comisión D en 2000 que cabe destacar, es la Primera Conferencia de la ARE sobre la Juventud (Odessa, 19 de Mayo). Esta manifestación contó con un gran índice de participación por parte de los representantes de los jóvenes de Europa central y oriental. Los participantes concluyeron, entre otras cuestiones, proponer que la Asamblea General de la ARE organice –en la preparación de lo que probablemente será la futura escena de la ARE con respecto a la juventud- una Universidad de Verano de los Jóvenes en paralelo con la Universidad de Verano de la ARE.

- **Primera Conferencia de Ministros Regionales de Cultura**

La segunda mitad del año estuvo marcada por la Primera Conferencia de Ministros Regionales de Cultura (Nyon, 25 y 25 de Octubre). Esta ha sido contemplada como un enfoque ejemplar que capaz de mostrar la capacidad de la ARE para responder a la necesidad de implicar diferentes capas del gobierno regional en la discusión y en la acción. Participaron en esta conferencia 150 altos cargos políticos procedentes de más de 70 Regiones diferentes.

## 3. Acción de presión política

La Presidenta de la Comisión continuó con la estrategia de organizar reuniones de alto nivel con los representantes de las instituciones europeas. La Presidenta celebró una extensa reunión con Dña. Vivian REDING, Comisaria Europea de Cultura y Educación. La reunión se concentró sobre la promoción de una mayor implicación de las Regiones en los programas de la UE y sobre los temas críticos como la transparencia en la elaboración de las decisiones de la UE y la reducción de los procedimientos burocráticos. La Comisaria destacó la importancia que la Comisión Europea acuerda al incremento de la cooperación con las Regiones. La Comisaria de la UE y la Presidenta de la Comisión D se mostraron de acuerdo sobre la necesidad de desarrollar nuevas iniciativas destinadas a ayudar a las Regiones de Europa central y oriental.

La Presidenta de la Comisión se entrevistó igualmente con el Secretario General del Consejo de Europa y con los administradores del Consejo encargados de la Cultura. Se exploraron las posibilidades de conluir un acuerdo para intensificar la cooperación a través de una relación y de intercambios permanentes.

## 4. Programa 2001 (véase igualmente punto 13 del orden del día)

La Comisión continuará su trabajo a través de la estructura compuesta por Subcomisiones y Grupos de trabajo.



ARE-AER-VRE

- 3 -

Respondiendo a las decisiones adoptadas durante el 2000, la Comisión tratará sobre el seguimiento de las siguientes cuestiones de manera prioritaria :

- Puesta en práctica de las conclusiones y de las propuestas acerca del papel de la juventud, sobre todo en cuanto a la utilización de las tecnologías modernas en apoyo a la red regional de jóvenes.
- Organización de una conferencia, a múltiples niveles, sobre « Las lenguas regionales – Hacia un entendimiento en un mundo global » reuniendo a representantes políticos, representantes de grupos del ámbito de las lenguas, educadores, investigadores universitarios, escritores y varias ONGs.
- Dirección de la cuestión sobre « la diversidad cultural y el mercado » estableciendo un primer proyecto de posición de la ARE.

Estrasburgo, 21 de Noviembre de 2000  
LP/FS-dm/AG



ASSEMBLÉE DES RÉGIONS D'EUROPE  
ASSEMBLY OF EUROPEAN REGIONS  
VERSAMMLUNG DER REGIONEN EUROPAS  
ASAMBLEA DE LAS REGIONES DE EUROPA  
ASSEMBLEA DELLE REGIONI D'EUROPA

Asamblea General de la ARE

Seinäjoki, 7 y 8 de Diciembre de 2000

Ref. Orden del día : 10

Original en inglés  
427

Documento sometido para : Decisión

**INFORME DE ACTIVIDAD 2000 DEL SECRETARIO GENERAL DE LA ARE**

Todas y cada una de las tareas que he llevado a cabo durante este año, fueron siempre efectuadas en el marco del mandato que me fue confiado por la Asamblea General de Lyon. No solamente fui encargado de la gestión de la Secretaría, conforme a los estatutos, sino que siempre he tenido presente la responsabilidad política que me fue atribuida explícitamente. Se me solicitó igualmente aportar mi contribución al análisis de la situación de crisis en la que encontré la ARE cuando fui nombrado Secretario General. El principal objetivo era, no obstante, permitir que la ARE reaccionara frente a las tendencias actuales.

La filosofía subyacente a mi acción fue definida por el Presidente en el documento titulado « The Way ahead ». El plan de acción fue parcialmente expuesto en el documento « The action plan 2000 » aprobado por la Asamblea General. Por último, la primera Presidencia del año 2000 me encargó tomar las medidas políticas correspondientes a mi nivel con objeto de contribuir al renacimiento de la ARE en el curso de este año.

Como consecuencia de lo que precede, tengo el honor de presentarles, al final de este informe, un proyecto de plan de acción para los años 2001-2002.

**Seis ámbitos de actividad**

Con una mirada retrospectiva sobre este año, marcado por una intensa actividad, distingo seis ámbitos para los que he tomado medidas particulares.

**A) Miembros de la ARE**

Mi primera prioridad ha consistido en establecer contactos personales con los miembros de la ARE, acordando una atención particular a aquéllos para los que la cuestión de la afiliación parecía plantear un problema. En otros casos, suministré informaciones sobre las aperturas políticas de la ARE y el valor añadido que ha estado en medida de ofrecer a sus miembros. Estos contactos han sido generalmente bilaterales, pero en algunos casos, tuve el privilegio de mantener encuentros con grupos de miembros, por ejemplo, las delegaciones francesa, sueca, rumana, británica, portuguesa e italiana. (El próximo año, sería interesante tomar la iniciativa de agrupar las asociaciones nacionales de regiones).

El anexo 1 da una idea general de los contactos mantenidos.

**Cooperación interregional y red de los miembros (Networking)**

En el curso de este año, se ha efectuado un esfuerzo particular para estimular el desarrollo del diálogo y de la cooperación interregional vía Internet y, en particular, vía nuestro sitio web ([www.are-regions-europe.org](http://www.are-regions-europe.org)). Desde el mes de Septiembre, disponemos de una verdadera plataforma de información y de intercambios tanto interregionales como con la sociedad civil en general. Se han puesto en línea un espacio de comunicación e intercambio de experiencias para los miembros, un Forum de discusión, una bolsa de partenariados interregionales, bases de datos así como nuestros servicios de suscripción. En la actualidad, nuestro sitio Web es trilingüe y

Immeuble Europe, 20 place des Halles, F – 67054 STRASBOURG Cedex (France)

Téléphone (+33) 3 88 22 07 07 – Téléfax (+33) 3 88 75 67 19

E-mail : [secretariat@are-regions-europe.org](mailto:secretariat@are-regions-europe.org) ou [infopresse@are-regions-europe.org](mailto:infopresse@are-regions-europe.org)



ofrece una información cada vez más completa sobre la ARE y sus actividades así como sobre sus Regiones miembros.

En un año, nuestro sitio ha recibido más de 20.000 visitas y su número aumenta cada mes (1200 en Enero, 3900 en octubre 2000). Nuestro Extranet, reservado a los miembros, se ha convertido en un medio incontournable de comunicación y de difusión de documentos en el seno de la ARE. Gracias al referenciamiento del sitio en los buscadores internacionales, cabe esperar que esta frecuentación continúe en aumento dando así a conocer la ARE y sus Regiones miembros, no solamente en Europa, sino igualmente en otros continentes.

## B) Cuestiones políticas

El segundo capítulo de mis actividades se refiere a cuestiones más políticas, prioritarias para la ARE. Por ejemplo :

### 1. La Conferencia Intergubernamental

En este contexto, mantuve contactos con regularidad con la Comisión Europea, la presidencia francesa y la presidencia belga (25/09, 13/11, 21/11) y seguí las actividades del Comité de las Regiones y del Parlamento Europeo a este respecto.

### 2. La Carta de los Derechos Fundamentales

He seguido de muy cerca las actividades de la Convención y representé a la ARE durante una sesión del Comité de las Regiones (27 de Abril).

### 3. Ampliación

Tras la conferencia de la ARE de Wroclaw, presenté el punto de vista de la ARE a la Comisión Europea, el 12 de Abril y el 11 de octubre. El 19 de Abril, me entrevisté con el Comisario Verheugen y, el 25 de Septiembre, representé a la ARE durante una sesión del Comité de las Regiones.

### 4. Las nuevas formas de gobierno europeo

En vista de que el Presidente Prodi hizo una intervención en el European Policy Centre el 8 de Febrero, acordé prioridad a esta cuestión. Representé los intereses de la ARE durante una reunión de la Union Camere, los días 17 y 18 de Julio en Salzburgo y participé en la Conferencia del Comité de las Regiones, el 9 de Noviembre. He mantenido contactos con regularidad con D. Jérôme Vignon y su equipo (Sr. De Rynck).

### 5. La Política regional

El futuro de la política regional europea tras la ampliación y a partir de 2007 ha sido objeto de gran atención y asistí a las sesiones de información regualres del Comisario Barnier, el 10 de Marzo, el 13 de Abril, el 9 de Mayo y el 25 de Septiembre.

### 6. El Mediterráneo

El proceso de Barcelona y las lecciones que la ARE puede sacar de él me llevaron a Marsella los días 4 y 5 de Octubre y a Barcelona, donde presenté, el 5 de Octubre, las actividades que la ARE podría desplegar en este ámbito.

### 7. Los otros temas conciernen a la política social, el medio ambiente (San Marino, noviembre), el turismo y la cultura (La Europa de las Culturas en Oporto en el mes de Julio y en Innsbruck los días 11 y 12 de Diciembre).



ARE-AER-VRE

En cada uno de estos casos, expliqué al público o a las autoridades lo que es la ARE y lo que hacemos en estos ámbitos particulares.

### C. Contactos con las instituciones y organizaciones hermanas

#### a. Instituciones

##### Comité de las Regiones

La Institución a la que he acordado una total prioridad es el Comité de las Regiones. El principal resultado de mis contactos ha sido un acuerdo oficial de cooperación entre el Comité de las Regiones, por una parte, y las principales organizaciones interregionales, por otra (ARE, CRPM, CMRE y ARFE y, quizás también RETI). Este acuerdo está a punto de oficializarse y cubrirá nuestras relaciones directas con el Comité de las Regiones, por un lado, y las relaciones entre las organizaciones, por otro. Considero que se trata de un cambio importante en la organización del regionalismo y de una mejor preparación para reeditar la declaración de Viena de 1995. La necesidad de cooperación y de acuerdos de asistencia mutua se ha hecho especialmente patente. Además de mis contactos personales con el Presidente del Comité de las Regiones y de la Comisión institucional, así como con el nuevo Secretario General y su equipo, asistí a seis sesiones plenarias, tres audiencias, una conferencia en Lille y otra en Dublín e intenté estar presente en cada reunión de la Comisión institucional del Comité de las Regiones.

En 2001, una de mis primeras tareas consistirá en organizar una sesión de información del personal de la Secretaría acerca de la estructura y el trabajo del Comité de las Regiones en Bruselas. Seguidamente, las Secretarías de las cuatro Comisiones de la ARE podrán seguir de una manera más óptima las cuestiones que son de especial importancia para las actividades de la ARE.

##### Comisión Europea

El primer tipo de contactos con la Comisión Europea concierne nuestros intereses inmediatos, por ejemplo, Pacte (31 de Marzo)<sup>1</sup>, Centurio, Universidad de Verano, la organización de nuestra Conferencia de Ministros de Cultura en Nyon (contactos con el Comisario y su gabinete), las formas de gobierno europeo (contactos con el gabinete del Presidente Prodi, con el Sr. Vignon y su equipo, con el Sr. Stefani, consejero privado del Presidente, con el Director General Landaburu, el 11 de Octubre), sobre los hermanamientos entre las Regiones (seminario del 23 de Octubre), medio ambiente (13 de Noviembre). También mantuve contactos con los Comisarios Barnier y Verheugen y con los antiguos comisarios Peter Sutherland el 20 de Septiembre y Van Miert el 20 de Septiembre y del 5 de Diciembre. Por primera vez, algunas de nuestras actividades fueron cofinanciadas por la UE.

##### Parlamento Europeo

A partir de 2001, seguiré las actividades del Parlamento Europeo, en particular las de las Comisiones institucional, regional y presupuestaria, puesto que estimo que nuestro perfil, con respecto al Parlamento Europeo, es demasiado abstracto por el momento.

##### CPLRE

La segunda institución a la que acordé la prioridad es el Congreso de los Poderes Locales y Regionales de Europa. Me reuní en dos ocasiones con el Secretario General del Consejo de Europa (2 de Febrero y 24 de Mayo) y mantuve contactos con regularidad y de carácter oficial con el Secretario General Locatelli el 15 de Febrero y el 13 de Junio

---

<sup>1</sup> La clausura del programa Pacte (Pee V, Pacte I y II) se habrá realizado durante diciembre 2000

así como con otros miembros de la Secretaría (en lo concerniente a nuestro estatuto de ONG, el 5 de Abril)

Finalmente, representé a la ARE en las reuniones del Buró del CPLRE en enero, febrero y septiembre e intervine en nombre de la ARE durante la sesión plenaria del CPLRE, del 23 al 25 de Junio.

b. Contactos con nuestras organizaciones hermanas

CRPM

He abierto un intenso período de contactos con la CRPM, sus Presidentes y, en particular, con mi homólogo, el Secretario General. Estos contactos han tenido lugar mensualmente. Participé en las conferencias de Lisboa, del 22 al 24 de Junio sobre las formas de gobierno europeo y representé a la ARE en la Asamblea general de la CRPM los días 11 y 13 de octubre. Por último, el día 27 de noviembre tuvo lugar un encuentro oficial en vista de la preparación de un acuerdo oficial de cooperación entre las dos organizaciones.

CMRE

Los encuentros personales con mi homólogo, el Secretario General del CMRE, tuvieron lugar a intervalos regulares. El CMRE estuvo igualmente presente en la reunión con el Comité de las Regiones, el 20 de Septiembre, fecha en la que se concluyó un acuerdo de cooperación esencial. Un acuerdo oficial de cooperación con el CMRE está en curso de preparación.

ARFE, RETI y AREV

La cooperación con el ARFE evoluciona también de manera óptima pero le falta una cobertura oficial. Los contactos con RETI se limitaron a mi participación a su Asamblea general, el 13 de noviembre, pero se oficializarán próximamente. Los contactos con el AREV tuvieron lugar el 28 de octubre.

c. Contactos con las Regiones con competencias legislativas

Este capítulo puede que sea el nuevo elemento principal en la vida del regionalismo en el curso del 2000. Representé a la ARE en dos eventos espectaculares.

- a. La Conferencia de Presidentes de Asambleas Regionales de Europa (CALRE) se reunió en Santiago de Compostela los días 30 y 31 de Octubre. Con esta ocasión, propuse un acuerdo oficial de cooperación con la ARE. Esta propuesta fue aceptada y, actualmente, está en vías de realización. Esta cooperación estructural puede ser de gran ayuda para nuestras dos organizaciones, particularmente en los ámbitos de actividad de la Comisión A.
- b. Los días 23 y 24 de noviembre, asistí a una reunión de las Regiones con poder legislativo, organizada por el CPLRE en Barcelona. Está claro que las regiones más fuertes prefieren una nueva organización, estrechamente asociada a la elaboración de sus intereses específicos. Representé a la ARE durante las fases de preparación en julio y en septiembre. Es igualmente claro que las regiones más fuertes están menos interesadas por una afiliación a la ARE y esta tendencia no deja de acentuarse.

Actualmente, no constato ninguna cooperación estructural entre el grupo de las Regiones con poder legislativo, por una parte (gobiernos) y la CALRE (Parlamentos), por otra. Los gobiernos se reunirán nuevamente a principios del

mes de marzo por invitación de Flandes y, en 2001, la CALRE estará presidida por Madeira.

Pongo estos documentos, aprobados durante estas dos importantes manifestaciones, a la disposición de los miembros de la Asamblea de las Regiones de Europa e invito al Grupo consultivo a seguir con la máxima urgencia el desarrollo de estas dos iniciativas.

### C) Actividades de la ARE

Los estatutos estipulan que me encargo de la organización de las reuniones de la ARE. Me he fijado como principio asistir personalmente a cada reunión, a todos los niveles.

Esta Asamblea General fue objeto de una reunión preparatoria en Seinäjoki los días 19 y 20 de Junio y mantuve igualmente reuniones con el Presidente y con los Presidentes de las Comisiones el 27 de Junio, el 5 de Septiembre, el 20 de Septiembre, el 14 de Noviembre y el 27 de Noviembre.

La Presidencia se reunió el 18 de Febrero y el 8 de Septiembre en la oficina de Baja-Austria en Bruselas. El Buró se reunió en Stuttgart el 5 de Mayo y el 27 de Octubre en Nyon.

El Grupo consultivo se reunió en Bruselas el 18 de Enero, el 17 de Febrero, los días 10 y 11 de Abril en Arad y el 7 de Septiembre en Bruselas.

Los miembros de la Comisión A se reunieron en Bruselas el 7 de Septiembre y la Comisión misma celebró una reunión oficial en Nyon el 26 de Octubre.

Asistí a la preparación de la sesión de la Comisión B en Valonia.

La Comisión C organizó reuniones preparatorias los días 31 de Enero y 25 de Abril y celebró su reunión los días 5 y 6 de Junio.

La Comisión D celebró su reunión preparatoria el 5 de septiembre y se reunió en Nyon el 24 de Octubre.

Participé a las reuniones EURODISEA : Besançon, 26 de Junio y reunión igualmente en Besançon el 10 de Julio. Eurodisea es el programa de la ARE, orientado a la formación de los jóvenes, que ilustra perfectamente la acción autónoma de las regiones y el principio de subsidiariedad. Este programa es objeto de interés por parte de una serie de nuevas regiones y ha llevado a cabo cerca de mil intercambios de jóvenes.

En lo tocante a CENTURIO, participé a las reuniones del 20 de Julio, del 6 de Octubre y del 6 de Diciembre. La edición Centurio 2000 ha permitido organizar una treintena de prácticas en más de veinte Regiones de Europa occidental para candidatos procedentes de Hungría, Polonia, Rumania, Eslovaquia. Mostramos nuestra satisfacción en cuanto a este resultado positivo pero lamentamos, no obstante, que gran número de candidaturas no haya podido ser objeto de prácticas por falta de ofertas de regiones occidentales.

Es conveniente destacar el interés suscitado por la iniciativa « Centurio en los Balcanes », este año por primera vez en el marco de la acción de la ARE en favor de la lanzada estabilidad y de la democracia en Europa Central y Oriental. En efecto, fueron seleccionadas nueve de diez candidaturas procedentes de Bosnia-Herzegovina. Es importante recordar que la ARE ha obtenido una cofinanciación consecuente de la Comisión Europea (80%) para la organización de los seminarios de introducción y de evaluación que comprende el programa.

En lo que concierne a la UNIVERSIDAD DE VERANO, asistí a las reuniones del 28 de Marzo, del 13 de Abril, del 29 de Junio y a la reunión de Vilnius, celebrada del 6 al 9 de Agosto. El índice de participación a la Universidad de Verano 2000 fue de unos 120 delegados. Esta edición no solo se ha beneficiado de las contribuciones financieras del Comité Organizador sino



igualmente de las subvenciones del Consejo de Europa y de la Unión Europea, lo que confirma su importancia como proyecto europeo.

Me ocupé de una de las dos caravanas que tuvieron lugar en 2000 : la que se celebrara en Braga (15 y 16 de Junio). La primera tuvo lugar en Győr (Hungría) en el mes de Enero.

El 2 de Noviembre participé a la reunión de s'Herogenbosch sobre las relaciones entre las Regiones y las Ciudades y tomé parte en la Conferencia de Ministros de la Cultura (Nyon, 24 y 25 de Octubre)

En conclusión, falté a una caravana y a una reunión de las Comisiones B y C. Por lo demás, he constatado los grandes esfuerzos desplegados en el seno del organigrama de la ARE.

#### D. Sociedad Civil

Mirando retrospectivamente las actividades llevadas a cabo en 2000, no puedo olvidar los contactos mantenidos con la sociedad civil en toda Europa, particularmente en mi propia región. Asistí a cada reunión mensual de la fundación Rubens, la cual, reúne los medios de negocios flamencos, las universidades, los funcionarios, la prensa y las organizaciones sociales y culturales. Mantuve contactos con institutos que estudian el federalismo y el regionalismo y asistí a conferencias organizadas por el European Policy Centre, el ADPTE, el AIE y el Movimiento Europeo. Personalmente, pronuncié varios discursos, el 25 de Febrero en Flandes, el 9 de Junio en Oporto, el 13 de Julio en Roma, el 17 de Octubre en el EPC regional state of the union briefing, el 18 de Diciembre en Amberes. Finalmente, asistí a las ceremonias del Kaiser Maximilian en Salzburgo y representé a la ARE en la Copa de Sabores.

Redacté algunos artículos de prensa y acordé entrevistas a la radio. Escribí con regularidad artículos sobre el regionalismo en el semanal WIJ.

Mientras tanto, recibí gran número de visitas y acordé una atención particular a los estudiantes que vinieron a verme con motivo de su tesis o de trabajos que debían efectuar. Algunos cursillistas han logrado entrar en las instituciones europeas a través de la Secretaría General.

Igualmente, seguí los debates del Institut Royal des Relations Internationales de Bruselas (31 de Mayo sobre las elecciones americanas, 13 de Septiembre, etc.)

Por último, mantuve contactos regularmente con el Profesor Charles Ricq, quien representa a la ARE en el seno de varios órganos del Consejo de Europa (13 de Mayo, 7 de Junio, 24 de Octubre)

#### E. La Secretaría de la ARE

El restablecimiento de la situación financiera ha continuado gracias a los esfuerzos conjugados de D. Claude Ruey, Vicepresidente Tesorero, y de su colaborador, D. Laurent Wehrli, así como de todos los miembros de la Secretaría General en vista de una limitación estricta de los gastos y de una mejora en cuanto a la entrada de las cotizaciones.

Desde el principio, con mi personal de Estrasburgo y de Bruselas, he llevado a cabo una reflexión global y, desde entonces, este proceso nunca se ha visto interrumpido. En total, pasé 41 días en Estrasburgo.

Las grandes líneas de los resultados de mi actividad como dirigente de la Secretaría, vienen expuestas en un documento confidencial que presenté al Buró en Nyon. El proceso de adaptación y de transformación de la secretaría de Estrasburgo y las actividades crecientes de la Oficina de la ARE en Bruselas estarán, en el futuro, más estrechamente ligadas al plan de acción, el cual, espero que sea aceptado por la Asamblea General.



### **Conclusión : plan de acción 2001-2002**

Todo esto me lleva a la siguiente conclusión. El regionalismo funciona muy bien en Europa. Simplemente debería estar mejor organizado. En lo que respecta a la ARE, solo veo un medio para lograr que nuestro Renacimiento se convierta en realidad y es a través del Plan de acción 2001-2002 que tuve el privilegio de presentar al Buró de la ARE en Nyon. Probablemente lo examinaremos al final de esta Asamblea General, pero permítanme que les exponga un anticipo :

1. la supervivencia y la evolución de la ARE dependen del pleno compromiso de las 4 + 1 Comisiones (tras mi experiencia de este año en la materia)
2. a partir de ahora, necesitamos un compromiso claro y oficial concerniente a las actividades prioritarias de la ARE. De esta manera, propongo identificar tres líneas prioritarias por Comisión. La ARE se concentrará en el ámbito cubierto por estas cuestiones políticas y limitará sus actividades a dicho ámbito. Sobre esta base, se concluirán acuerdos oficiales con algunos miembros que se declaran dispuestos a elaborar una actividad específica en estos ámbitos. Con objeto de elaborar proyectos de actividad específicos, deben concluirse acuerdos con nuestras organizaciones hermanas a fin de evitar imbricaciones.
3. Se ha elaborado un calendario (2001-2002) para esta serie de actividades. La estructura y las actividades de la ARE se adaptarán conforme a este plan de acción específico. Personalmente, considero que este tipo de plan de acción es una condición sine qua non para el renacimiento de nuestra organización que constituye, por supuesto, mi objetivo último en mi calidad de Secretario General.

Hans De Belder



**ARE-AER-VRE**

Anexo 1

1. Bélgica

Gobierno de Bruselas – 1 de Mayo  
Valonia: Ministro-Presidente – 13 de Septiembre  
Flandes : Ministro-Presidente – 16 de Noviembre  
Comunidad germanófona

2. Francia

ARF Paris – 17 de Mayo y 19 de Septiembre  
CESR – 19 de Diciembre – Estrasburgo  
Alsacia – 11 de Julio  
Franco-Condado – 26 de Junio  
Ile de France – 16 de Octubre  
Presidencia francesa de la Unión Europea – 8 de Junio

3. Italia

Cinsedo – 14 de Junio  
Corte de Conti – 13 de Julio  
Lombardia – 12 de Mayo  
Toscana – 3 de Julio y 13 de Octubre  
San Marino – 10 y 11 de Noviembre  
Participación de varias regiones

4. Reino Unido

País de Gales – 5 de Septiembre y 30 de Noviembre  
Escocia – 3 y 4 de Julio, 26 de Julio  
Delegaciones del Reino Unido – 2 de Octubre

5. Alemania

Baden-Württemberg : Ministro-Presidente – 4 de Abril y 23 de Octubre  
Berlin – 14 de Septiembre (Sra. Wulf-Mathies – embajador belga + 1 representante flamenco)

6. Austria

Salzburgo : Ministro-Presidente – 12 de Abril y 22 de Septiembre  
Baja-Austria : Ministro-Presidente – 20 de Septiembre

7. Suiza

Delegación de Vaud – 8 de Septiembre (discurso ante la delegación)

8. Suecia

30 de Mayo y 9 de Octubre

9. Noruega

18 de Diciembre

10. Finlandia

15 de Febrero y 22 de Febrero



ARE-AER-VRE

- 9 -

12. Hungría

Febrero

13. Ucrania

26 de Septiembre

14. Rusia

18 de Julio

15. Polonia

6 de Octubre, 21 de Noviembre, 27 de Noviembre

16. Países Bajos

Noord-Brabant – 2 de Noviembre

17. Croacia

14 de Febrero

18. Georgia

Adjara – 26 de Abril

19. Sudáfrica

Ciudad del Cabo – 20 de Marzo

20. Irlanda

21. España

25 de Febrero



ASSEMBLÉE DES RÉGIONS D'EUROPE  
ASSEMBLY OF EUROPEAN REGIONS  
VERSAMMLUNG DER REGIONEN EUROPAS  
ASAMBLEA DE LAS REGIONES DE EUROPA  
ASSEMBLEA DELLE REGIONI D'EUROPA

Asamblea General de la ARE

Seinäjoki, 7 y 8 de Diciembre de 2000

Ref. Orden del día : 9

Original en francés  
427

Documento sometido para : Información

**INFORME DE ACTIVIDAD DEL PRESIDENTE LUC VAN DEN BRANDE**

Ahora que terminan mis funciones en la Asamblea de las Regiones de Europa, me vienen en primer lugar a la memoria las primeras actividades que llevé a cabo. Recuerdo principalmente mi presidencia de la Comisión Este-Oeste en la época en la que el Presidente Pujol dirigía nuestra Asamblea. Le sucedí en 1996. En aquel momento, estábamos de lleno en la estela dejada por los Tratados de Maastricht y de Amsterdam y comenzábamos a sentir los efectos de la creación del Comité de las Regiones, creación que habíamos deseado. Además, algunos importantes procesos de descentralización comenzaban a tomar forma, como por ejemplo en Polonia y en el Reino Unido. Era la época en la que las relaciones con nuestras organizaciones hermanas conocieron ciertas dificultades, en la que nos vimos confrontados a una serie de dificultades de organización y también financieras. Asimismo, surgió la cuestión sobre el programa Pacte de manera inquietante.

Queridos amigos, hoy me siento orgulloso de poder presentarles un « estado de la Unión » muy diferente. Si aún no se puede decir que la ARE ya haya entrado en buen puerto, por lo menos se puede constatar que no va directa hacia el precipicio. Todavía queda mucho por hacer, tanto por parte de los miembros como de la Secretaría General.

En Diciembre de 1996, ustedes me confiaron la responsabilidad de la organización. Ahora bien, supongo que recuerdan que, casi inmediatamente, hice hincapié en la gran responsabilidad que residía en las Comisiones permanentes. El mérito del restablecimiento y del comienzo del « Renacimiento » que estamos viviendo, es el resultado del trabajo de nuestros miembros. Esto se pone de manifiesto en los informes de actividad de nuestras Comisiones y la noticia de nuestro relanzamiento ya se ha extendido cara al exterior.

A este propósito, desearía destacar el gran mérito de nuestro Tesorero, D. Claude Ruey y su colaborador, D. Laurent Wehrli. Su contribución intensa, casi diaria, y concienzuda ha sido absolutamente determinante. Quisiera pedirles que expresaran su gratitud dedicando un fuerte aplauso a nuestros amigos suizos que han restablecido nuestros balances y saneado nuestra situación financiera.

Dentro de unos instantes tendrán la ocasión de escuchar el primer informe de actividad de nuestro nuevo Secretario General. Habiendo hojeado el texto que ha preparado, estimo que su primer año de actividad no ha sido precisamente un descanso. Le cederé la palabra dentro de un instante.

En cuanto a mí, creo poder asumir la actitud que debemos adoptar para preparar el futuro de nuestra organización haciendo referencia a la nota titulada « El Camino de la ARE ». En sus grandes líneas, se trata de un documento que fue objeto de satisfacción por parte del Buró reunido en Stuttgart. Desde entonces, la actualidad política ha hecho que algunas partes ya no sean pertinentes y sería necesario actualizarlo dentro del más breve plazo. Lo esencial del mensaje que he querido hacer oír a través de este documento es que debemos volver a obrar con determinación, concentrándonos sobre los dos servicios fundamentales que nuestra organización ofrece a sus miembros.



ARE-AER-VRE

- 2 -

En primer lugar, volvemos a ser el forum político por excelencia del debate democrático sobre el regionalismo. Nuestras experiencias políticas pueden intercambiarse directa y libremente. Somos igualmente la mayor red, y la más rica, de contacto entre las Regiones. Nuestra segunda razón de ser : en todos nuestros ámbitos de acción, somos una red de relaciones de gran valor, de intercambios y donde se comparten experiencias a través de nuestras Asambleas, de nuestras reuniones del Buró y, principalmente, a través de nuestras cuatro grandes Comisiones.

Nos hemos restablecido tras la creación del Comité de las Regiones, el cual, es verdad, durante cierto tiempo ha influenciado profundamente las bases mismas de nuestra organización. Observamos que el regionalismo europeo se funda cada vez más sobre nuestros miembros de Europa central y oriental. En la era y época de la ampliación, somos la única organización que, por su estructura, puede pretender que la ampliación, para nosotros, ya existe desde hace mucho tiempo. Por consiguiente, expreso el deseo de que, en breve plazo, nuestros amigos de Europa central y oriental, así como las Regiones de la cuenca mediterránea, ocupen el lugar que les corresponde en nuestras estructuras, en nuestras Comisiones y en nuestra dirección política.

Por esta razón, recomiendo con convicción el enfoque sugerido por el Secretario General en lo concerniente al plan de acción para los dos próximos años. En 2001 ya no tendré la misma responsabilidad, sin embargo, estimo que sobre la base de mi experiencia de 4 años, solo queda la posibilidad de intensificar nuestra actividad exactamente de la manera formulada por el Secretario General.

Queridos amigos, hubiera preferido continuar mis actividades con ustedes pero, como ya han podido constatar, algunos acontecimientos políticos de mi país han decidido de otra manera. Esto no me ha impedido ocuparme intensamente del destino de nuestro movimiento y de la representación de la Asamblea de las Regiones de Europa en varias ocasiones ante el Comité de las Regiones, principalmente en su Comisión institucional, en San Sebastián, en Lille y aún más recientemente, en Valencia y en París donde tuve el privilegio de entrevistarme con el Presidente Giscard d'Estaing con ocasión del 50º Aniversario del CMRE.

No puedo sino mostrar mi contento por el acercamiento intenso que se ha desarrollado entre la ARE y la CRPM, cuyo Presidente nos honra con su presencia personal en nuestra Asamblea General. La mejora de nuestras relaciones con la CRPM, el ARFE, el CMRE y el RETI es, según mi opinión, otro elemento positivo que se ha manifestado durante el período de mi presidencia.

Guardaré de ésta un recuerdo inolvidable para toda la vida. Quedaré personalmente a la entera disposición de la ARE que será, más que nunca, la organización que defenderá el regionalismo en Europa. Ahora bien, el regionalismo, como lo reitera nuestro Secretario General, es una cuestión de fe. Por lo tanto, es necesario creer.

Mi viejo catecismo de Mechelen, mi ciudad natal, precisaba no obstante que la fé sin trabajo no existe : « sin el trabajo, la fe muere ». Me comprometo pues a continuar trabajando para la Asamblea de las Regiones de Europa a la que deseo mucha suerte bajo la nueva presidencia. En el momento en el que cedo la presidencia, tengo la impresión de que durante los cuatro años en los que he tenido la responsabilidad, he estado en medida de impedir que el agua entrara en nuestro barco. Ahora podemos izar las velas juntos y tengo la impresión de que nuestro barco retoma la velocidad en un crucero políticamente sano y realista. Señor Presidente, le deseo toda clase de éxitos.

Buena suerte, Presidente, buena suerte a ustedes, queridos amigos miembros de la ARE, buena suerte a nuestras organizaciones hermanas y, a todos en general : buen trabajo.

Luc Van den Brande